



Norske Filmbyråers Forening
Norwegian Filmdistributors' Association

Øvre Slottsgate 12, N-0157 Oslo

Tlf.: (+47) 22 42 48 44, Fax: (+47) 22 42 30 93

E-post: kristin.hoenvoll@norskefilmbyraaersforening.no

Org.nr.: 971 278 919

Høringsuttalelse – utkast til endringer i forskrift om tilskudd til audiovisuelle produksjoner, obligatorisk teksting av norske filmer.

Siden digitaliseringen av kinoene nå er gjennomført er det langt lettere å finne *fleksible* løsninger, også for teksting av norske filmer. Det er ganske riktig rimeligere å legge tekst på DCP (hard-diskene) for kinovisning, mens kostnader til tekstlister (med merking etc.) for bruk i alle formater er omtrent den samme som før.

Etter Norske Filmbyråers Forenings mening bør det være mulig å pålegge alle norske filmer å ha en tekstet versjon av filmen, samtidig som det ikke bør være slik at alle forestillinger nødvendigvis må være tekstet (en og samme DCP kan ha både tekstet og utekstet versjon). Film er tross alt et sterkt visuelt kunstnerisk uttrykk, som ikke bør forstyrres unødvendig av teksting.


I Norge har vi som tradisjon å vise originalversjoner av alle filmer (bortsett fra barne- og familiefilmer, som til en viss grad dubbet til norsk), mens det i mange andre land (av ulike årsaker) lages nasjonale språkversjoner, uten tekst. Mange velger bort tekst på engelskspråklige filmer på DVD/BD, for uforstyrret å kunne nyte bildene. Det samme bør være og er nå mulig på kino, og bør spesielt kunne benyttes på norske filmer.

Hvis alle DCPer av norske filmer har mulighet for å vises i tekstet versjon bør det være opp til den enkelte kino å formidle hvilke forestillinger eller kinoer filmen kan ses med og hvilke uten tekst. I Oslo vil eksempelvis de fleste norske filmer gå på flere kinoer og da bør minimum en kino vise tekstet versjon.

Når det gjelder hvilket reguleringsforslag som er best er det etter vår mening like godt å ta dette med som et generelt vilkår i kap. 1 (alternativ 1). Men at alle digitale eksemplarer av produksjonen er tekstet for hørselshemmede bør altså ikke bety at alle visninger må være tekstet.

Oslo, 5, september 2011

Med vennlig hilsen


Guttorm Petterson
Styreleder

Medlemmer:

Actionfilm, Arthaus, Corianderfilm, The Walt Disney Company Nordic, Nordisk Film Distribusjon, Euforia Film, Europafilm, Fidalgo Filmdistribusjon, Sandrew Metronome Norge AS, Scanbox Entertainment Norway, SF Norge, Tour de Force, Twentieth Century Fox Norway & United International Pictures